

Научная статья

УДК 811.133.1

5.9.6. Языки народов зарубежных стран

<https://doi.org/10.17021/2712-9519-2024-3-18-31> (французский)

РОЛЬ И СВОЙСТВА ГРАММАТИКАЛИЗАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ КЛАССА ПРЕДЛОГОВ (на материале французского языка)

Земфира Ришадовна Гречухина¹, Евгения Юрьевна Кислякова²

¹Астраханский государственный медицинский университет, Астрахань, Россия

²Волгоградский государственный социально-педагогический университет, Волгоград, Россия

¹grechukhinaz@mail.ru

²evgenia.kislyakova2@yandex.ru

Аннотация. В статье рассматривается понятие термина «грамматикализация», его интерпретация отечественными и зарубежными авторами. Затрагивается проблема соотношения грамматикализации и лексикализации в процессе формирования предлогов. Авторы статьи предпринимают попытку описать основные характеристики и особенности проявления грамматикализации в формировании предлогов французского языка. В ходе анализа применяются методы описания предложных единиц; деривационный анализ; компонентный анализ (разложение значения и формы предложных единиц на составляющие семантические и грамматические элементы); дистрибутивный анализ (выявление линейных связей предложных единиц, их сочетаемость). Авторы приходят к выводу о конвергентном характере некоторых механизмов грамматикализации, неотъемлемыми свойствами которой являются однонаправленность, градуальность и частичность процесса для определенной формы предлога в конкретный период развития языка, поэтому только диахронический подход дает представление о предлогах как об открытом классе, пополняющемся на каждом этапе истории языка новыми формами в процессе грамматикализации.

Ключевые слова: грамматикализация, лексикализация, однозначное слово, десемантизация, предложная единица, предложное выражение, составной предлог

Для цитирования: Гречухина З.Р., Кислякова Е.Ю. Роль и свойства грамматикализации в процессе формирования класса предлогов (на материале французского языка) // Лингвистика и образование. 2024. Том 4. №3. С. 18-31. <https://doi.org/10.17021/2712-9519-2024-3-18-31>

Original article

THE ROLE AND PROPERTIES OF GRAMMATICALIZATION IN THE PROCESS OF FORMING A CLASS OF PREPOSITIONS (based on the French language)

Zemfira R. Grechukhina¹, Evgeniya Yu. Kislyakova²

¹Astrakhan state medical university, Astrakhan, Russia

²Volgograd state socio-pedagogical university, Volgograd, Russia

¹grechukhinaz@mail.ru

²evgenia.kislyakova2@yandex.ru

Abstract. The article discusses the concept of the term grammaticalization, its interpretation by domestic and foreign authors. The problem of correlation of grammaticalization and lexicalization in the process of prepositions formation is touched upon. The purpose of the article is to describe the main characteristics and features of the manifestation of grammaticalization in the formation of French prepositions. During the analysis, methods for describing prepositional units, component analysis (decomposition of the meaning and form of prepositional units into their constituent semantic and grammatical elements); distributional analysis (identification of linear connections of prepositional units, their compatibility) were used. The authors come to the conclusion about the convergent nature of some mechanisms of grammaticalization, the integral properties of which are unidirectionality, gradualism and partiality of the process for a certain form of a preposition in a specific period of language development, therefore only a diachronic approach gives an idea of prepositions as an open class, replenished at each stage of the history of a language new forms in the process of grammaticalization.

Keywords: grammaticalization, lexicalization, full-meaning word, desemantization, prepositional unit, prepositional expression, lexical preposition, functional preposition

For citation: Grechukhina Z.R., Kislyakova E.Yu. The role and properties of grammaticalization in the process of forming a class of prepositions (based on the French language, *Linguistics & education* 2024;3: 18-31. <https://doi.org/10.17021/2712-9519-2024-3-18-31>

Введение

Грамматикализация – это явление, которое вызывает формирование новых классов грамматических элементов. В результате процесса грамматикализации в разных языках от полнозначных лексических единиц – существительных, наречий, прилагательных или причастий – сформировалось большинство предлогов.

Цель данной статьи – описать основные характеристики грамматикализации и проследить проявление различных сторон и механизмов данного явления на формировании и статусе французских предлогов.

В ходе анализа применялись следующие **методы**:

- описание предложных единиц;
- деривационный анализ;
- компонентный анализ (разложение значения и формы предложных единиц на составляющие семантические и грамматические элементы);
- дистрибутивный анализ (выявление линейных связей предложных единиц, их сочетаемость).

Термин «грамматикализация» впервые был введен Антуаном Мейе в работе 1912 года для того, чтобы обозначить процесс приобретения когда-то

самостоятельным словом грамматического статуса служебного слова. Ученый показал, как некоторые полнзначные слова утрачивают свое значение, благодаря чему создаются системы новых грамматических форм [1, p. 131]. Некоторые лингвисты отмечают неоднозначность термина «грамматикализация», так как он может интерпретироваться как *процесс*, либо *результат* или даже как *теория* [2, 3]. Мы придерживаемся мнения, что это явление необходимо рассматривать как процесс, так как *грамматикализация* характеризуется продолжительностью во времени и приводит к изменению парадигмы той или иной подсистемы конкретного языка.

В отечественной лингвистике термин «грамматикализация» стал использоваться под влиянием зарубежных работ: во французском языке – *grammaticalisation*, в английском языке – *grammaticalization*, в немецком – *Grammatikalisierung*, в испанском – *gramaticalización*. Однако понятие обозначаемого процесса изменения статуса полнзначной лексической единицы разрабатывался давно и именовался как грамматизация. В результате оба эти термина можно встретить в современных исследованиях.

В словаре лингвистических терминов О.С. Ахманова использует термин *грамматизация* как вариант *грамматикализации*: (грамматикализация (грамматизация), после чего следуют три определения:

- «1. Обобщение, абстрагирование, отвлечение от конкретного лексического содержания;
2. Утрата словом лексической самостоятельности в связи с привычным употреблением его в служебной функции;
3. Превращение словосочетания в аналитическую форму слова» [4, с. 114].

По мнению А.А. Авагян, три определения, данные О.С. Ахмановой процессу грамматикализации, свидетельствуют о неоднозначности и расхождении в исследованиях этого явления [3, с. 64].

На наш взгляд, все три определения дополняют друг друга и поэтому не имеют расхождений в значении. Об этом писал В.Г. Гак, утверждая, что

грамматизация (грамматикализация) и *десемантизация* это две стороны одного и того же процесса при формировании аналитических конструкций. С точки зрения значения элемент, который подвергается грамматикализации, десемантизируется, с формальной точки зрения он теряет свою самостоятельность и становится служебным словом, то есть начинает выполнять грамматическую функцию [5, с. 129]. Об этих двух сторонах процесса грамматикализации упоминается и у французского исследователя Х. Трабелси: со стороны значения элемент, который грамматикализуется, подвергается десемантизации, то есть утрате лексического значения; с формальной стороны, данный элемент стремится к слиянию с окружением, что приводит к полной декатегоризации соответствующего элемента [6, р. 152].

Если проблема статуса предлогов в современном состоянии системы языка не рассматривается через призму развития данной системы, то есть в диахроническом аспекте, исследователи не используют понятие грамматикализации. Анализ отечественной лингвистической литературы показал, что термин *грамматикализация (грамматизация)* редко используется и в диахроническом подходе в исследованиях, посвященных формированию предлогов. Об этом свидетельствует, например, обзор теоретических проблем исследования предлогов в русском языке в статье Р.М. Раевской [7]. Следует также упомянуть исследование Е.Т. Черкасовой, которая перечисляет условия перехода полнозначных слов в предлоги. В этой работе, опубликованной в 1967 году, автор также не упоминает термин «грамматикализация», несмотря на то, что перечисленные условия конверсии соответствуют чертам этого процесса:

- 1) изменение категориального значения полнозначного слова в направлении укрепления в нем значения релятивности в результате развития необычных смысловых и синтаксических его связей с другими словами в предложении;

- 2) закрепление за данным словом определенного места в порядке слов (обязательная препозиция по отношению к следующему за ним имени);

- 3) устойчивость сочетания подлежащих слиянию слов [8, с. 19-20].

В настоящее время явление грамматикализации и ее роль в формировании предлогов в русском языке широко исследуются в работах отечественных лингвистов Е.Н. Виноградовой [9, 10, 11], А.А. Авагян [3, 12].

Как особое явление в развитии языка, *грамматикализация* стала изучаться в зарубежной лингвистике в восьмидесятые годы прошлого столетия. Известная исследовательница истории французского языка К. Маркелло-Низия отмечает, что грамматикализация – это процесс изменения в языке, в результате которого самостоятельное слово постепенно переходит из разряда лексической единицы в разряд грамматического элемента. Она приводит пример предлогов *durant* и *pendant*, которые восходят к причастиям, то есть полнозначным лексическим единицам [13, с. 159]. Это общее определение можно дополнить другими характеристиками грамматикализации, которые мы находим, в частности, у Бенжамена Фагара [2]. Автор отмечает однонаправленный и частичный характер грамматикализации, а также непрерывность процесса и градуальный характер грамматикализации.

Однонаправленность заключается в превращении лексического элемента в грамматический, но не наоборот. Вместе с тем, как мы уже отмечали ранее, не все предлоги являются исключительно функциональными элементами, в большинстве своем они имеют собственное лексическое значение [14, 15]. Это говорит о том, что декатегоризация свойственна не только процессу грамматикализации, но и лексикализации. Отличие этих двух явлений заключается в конечном результате: в процессе грамматикализации начинает преобладать грамматическое значение, а в результате лексикализации – появляется новая лексическая единица [16, р. 29]. Из этого следует, что грамматикализация и лексикализация не противопоставляются друг другу, а представляют собой разноуровневые явления. Оба процесса могут проходить параллельно однонаправленно при эволюции одной и той же формы. Кроме того, аргументом в пользу однонаправленности этих процессов можно считать редукцию формы в процессе грамматикализации и лексикализации, тогда как обратного процесса не бывает. Это можно наглядно продемонстрировать на

примере предложной конструкции *du côté de*. Первоначально этот составной предлог имел пространственное значение (*со стороны чего-либо*), однако с течением времени, наряду с сохраненным пространственным значением, он стал обозначать указание на тему высказывания: ***Du côté de la santé, on observe des disparités importantes d'une région à une autre.*** – (***Что касается здравоохранения, то наблюдаются существенные различия от региона к региону.*** Здесь и далее перевод наш).

Предложное выражение *du côté de* становится новой лексической единицей, тогда как существительное меняет свою грамматическую категорию. Процесс декатегоризации достигает финальной точки, когда все элементы, окружающие этот составной предлог, исчезают. Приведем пример: ***Côté santé, prenez le temps de bien vous reposer durant les vacances.*** – (***Относительно вашего здоровья, постарайтесь хорошенько отдохнуть во время отпуска.***)

То же самое происходит в лексикализованном и упрощенном предлоге *côté* с пространственным значением: ***côté fenêtre*** (*со стороны окна*). На примере эволюции данного предложного выражения и его превращения в простой предлог мы видим параллельность или последовательность двух процессов: появление новой лексической единицы (лексикализация) и декатегоризация слова *côté*, что относится к грамматикализации.

В одной из последних работ Б. Фагар и его соавторы говорят о первичной и вторичной грамматикализации предлогов. Первичная грамматикализация соответствует появлению лексического предлога вследствие использования субстантивных и глагольных форм в предложной функции. Этот этап, по мнению авторов, может быть описан как результат процесса лексикализации. Вторичная грамматикализация соответствует грамматикализации лексического предлога в функциональный предлог с более абстрактным значением и с более выраженной синтаксической функцией [17].

Частичность процесса грамматикализации проявляется в незаконченности этого процесса для многих форм в определенном анализируемом состоянии языка.

Для некоторых элементов, как отмечает Б. Фагар, завершение грамматикализации может соответствовать их полному исчезновению [2]. Для французского языка такая тенденция наблюдается, например, у предлога *de*, который в период стирания падежных флексий в латинском языке стал выполнять функции нескольких падежей, прежде всего генитива. То есть, будучи лексическим предлогом в латинском языке предлог *de* грамматикализуется, чтобы выполнять грамматическую падежную функцию. Частотность использования этого функционального предлога в качестве несогласованного определения настолько велика в современном французском языке, что часто происходит стяжение определяемого и определяющего слова за счет стирания предлога, при этом атрибутивная функция существительного сохраняется: *papier journal, début mars, style Picasso, voiture sport*. Данные примеры свидетельствуют о завершенности процесса грамматикализации предлога и продолжении декатегоризации существительного. Однако стирание предлога *de* является лишь частным проявлением в некоторых словосочетаниях и не затрагивает все подобные группы слов с атрибутивной функцией предлога.

О градуальности и непрерывности процесса грамматикализации свидетельствует тот факт, что в предложной системе данного языка сосуществуют предложные единицы с различной степенью грамматикализации. Например, предлог *durant* (в течение), который имеет прозрачное лексическое наполнение, можно отличить от причастия настоящего времени *durant* (продолжаясь) только благодаря позиции и синтаксической функции в предложении. Кроме этого, сам предлог может менять свое место по отношению к управляемому существительному, что свидетельствует о довольно слабой грамматикализации (*des années durant/ durant des années*).

В то же время, в предложной парадигме французского языка существуют единицы, семантическое содержание которых часто является непрозрачным. Они выполняют, в основном или полностью, синтаксическую функцию, и, если они произошли от предложных выражений в романскую эпоху, представляют

собой самую высокую степень устойчивости в виде слияния элементов предложной конструкции: *après, envers, depuis, vers, sur, en, à, de* и другие [2].

Можно легко заметить, что предложные выражения, которые входят в состав предложной парадигмы, выполняя функцию предлога, представляют собой различную степень грамматикализации, проходя от прозрачности в значении каждого составляющего его компонента, до потери этой прозрачности, достигая более высокой степени грамматикализации. Б. Фагар и Де Мюлдер указывают, что грамматикализация с полной или частичной десемантизацией, то есть с потерей прозрачности, составляющих предложное выражение слов, происходит, если это выражение содержит компоненты, которые вышли из употребления или приобрели образное значение [16]. Так, например, предложное выражение *aux environs de* (в окрестностях, в районе, вблизи) не утратило значения входящего в него существительного *environs* (окрестности), тогда как имена существительные в составе других предлогов либо самостоятельно не употребляются, либо употребляются очень редко (*en guise de* – в качестве, в виде; *à l'instar de* – по примеру; *malgré* – помимо, вопреки), либо приобрели образное значение (*au pied de* – у подножия (*pied* – нога)).

Частотность употребления предложного выражения является важным фактором его грамматикализации. Это достаточно известный факт, который является одной из причин языковых изменений наряду с изменениями по аналогии. Чем чаще используется предложное выражение в синтаксической функции предлога, тем быстрее проходит десемантизация полнозначных компонентов, их слияние, исчезает возможность варьирования.

Возможность варьирования предложного выражения сама по себе уже является показателем наименьшей степени грамматикализации. В.Г. Гак отмечает возможность французских составных предлогов включать различные детерминативы: *sous prétexte de; sous un prétexte quelconque; sous aucun prétexte; sous quel prétexte*. По мнению ученого, «подобные факты не позволяют видеть в этих образованиях «сложные предлоги»» [18, с. 431]. Французский

лингвист Людо Мелис считает, что составной предлог является менее устойчивым или менее грамматикализованным, если он может употребляться, то с артиклем или другим детерминативом перед существительным, то без него (*à hauteur de / à la hauteur de*). Кроме этого, Л. Мелис приводит примеры следующего варьирования составных предлогов:

– включение прилагательного (*aux environs de / aux environs **immédiats** de; au point de / au point **précis** de*), что происходит не во всех составных предлогах;

– варьирование инициальных предлогов в составных предложных выражениях (***au** dessous de / **en** dessous de; **à l'aide** de / **avec l'aide** de; **de crainte** de / **par** crainte de*).

Мы придерживаемся точки зрения Л. Мелис, что составные предлоги имеют различную степень устойчивости и представляют собой некий континуум, проходя от менее грамматикализованных периферийных предложных единиц к более устойчивым, следовательно, более грамматикализованным единицам, которые входят в ядро класса предлогов [19, р. 111].

Наконец, следует отметить еще один признак грамматикализации, о котором мы уже упоминали выше. Речь идет о фонетических явлениях слияния, редукции или размывания форм. Эти фонетические изменения по большей части связаны с частотностью использования форм в определенной синтаксической функции и характеризуют в равной степени как грамматикализацию, так и лексикализацию, что ранее было показано на примере *à côté de > côté de > côté*.

Вместе с тем, София Прево отмечает, что фонетические трансформации не всегда проявляются в грамматикализирующихся языковых единицах [20]. Действительно, большинство составных предлогов во французском языке покажутся довольно устойчивыми к слиянию и редукции несмотря на то, что они представляют собой одну функциональную единицу с довольно отвлеченным значением. Например, очень частотный сложный предлог *au lieu*

de (вместо) совпадает по форме со свободным словосочетанием *au lieu de* (на месте чего-то), разница между ними определяется лишь контекстом:

Elle viendra au lieu du rendez-vous – Она придет на место встречи (свободное словосочетание).

Elle viendra au lieu du président – Она придет вместо президента (предлог). (Примеры заимствованы у Л. Мелис [19, р. 109]).

Что касается простых, так называемых прототипических предлогов, которые восходят к латинскому языку или образовались в старофранцузском языке, на примере большинства из них можно наблюдать слияние, стирание или сокращение исходной формы:

dans <denz < ст.-фр. de + enz (изнутри);

sans <ст.-фр. senz (в отсутствие);

chez <лат. casae (дома);

vers <лат. versus (по направлению);

jusque <лат. dē + ūsque (вплоть);

selon <лат. sub +longum (вдоль);

sauf <лат. salvus (целый) [21].

Выводы

Описанные характеристики процесса грамматикализации французских предлогов свидетельствуют о том, что грамматикализация – это явление многогранное и не однозначное, которое в каждом конкретном случае проявляет не все возможные механизмы, такие как, например, редукция или полное стирание формы. Некоторые механизмы и характеристики представляют собой конвергентность, то есть неразрывное единство, например, десемантизация и декатегоризация, частотность и степень спаянности элементов или устойчивость формы. О конвергентном характере некоторых механизмов грамматикализации упоминают С. Прево и Б. Хайне [20; 22 р. 579]. В процессе грамматикализации того или иного языкового феномена (например, предлогов) равноценные элементы смысла иерархически упорядочиваются, так что одни из них получают выделенный грамматический статус, а другие

периферийный, которые, в свою очередь, обладают способностью частично или полностью редуцироваться, а также выступать в склеенном, компрессированном виде с другими элементами [23].

Следовательно, неотъемлемыми свойствами грамматикализации являются однонаправленность, градуальность и частичность процесса для определенной формы предлога в конкретный период развития языка. Поэтому только диахронический подход дает представление о предлогах как об открытом классе, пополняющемся на каждом этапе истории языка новыми формами в процессе грамматикализации.

© Гречухина З.Р., Кислякова Е.Ю. 2024

Список источников

1. Meillet A. Linguistique historique et linguistique générale/ Meillet A. – Paris, Librairie Honoré Champion, 1965, – Pp. 130-148.
2. Benjamin Fagard. La grammaticalisation en question : du latin aux langues romanes modernes. Modèles linguistiques [En ligne], 53 | 2006, mis en ligne le 01 février 2015, consulté le 22 juin 2023. URL: <http://journals.openedition.org/ml/523> (дата обращения: 22.06.23).
3. Авагян А.А. Основные аспекты расхождений в исследованиях грамматикализации / А.А. Авагян // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2021. – Т. 18. – № 2. – С. 63-68. – DOI 10.14529/ling210210. – EDN ZVUJUA.
4. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С.Ахманова/ – Москва: Сов. энциклопедия, 1969. – 607 с. 2-е изд., стер. – М.: УРСС: Едиториал УРСС, 2004. – 571 с.
5. Гак В.Г. Десемантизация языкового знака в аналитических структурах синтаксиса // Аналитические конструкции в языках различных типов / В.Г. Гак // – М.; Л.: Наука, 1965. – С. 129-142.
6. Trabelsi H. La préposition latine prae, un cas de grammaticalisation ? Pallas [En ligne], 103 | 2017, mis en ligne le 04 avril 2019, consulté le 23 juin 2023. URL: <https://doi.org/10.4000/pallas.4115> (дата обращения: 23.06.23).
7. Раевская М.В. Теоретические проблемы изучения предлогов в отечественной лингвистике / М.В. Раевская // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2014. – Т. 11. – № 2. – С. 21-24. – EDN SKBBOP.
8. Черкасова Е.Т. Переход полнозначных слов в предлоги / Е.Т. Черкасова. – М.: Наука. 1967. – 280 с.
9. Виноградова Е.Н. Грамматикализация в русском языке: от формы существительного к предлогу (на материале соматизмов) / Е.Н. Виноградова // Вопросы языкознания. – 2016. – № 1. – С. 25-50. – EDN VRFURJ.
10. Виноградова Е.Н. Грамматикализация, лексикализация и прагматикализация (на материале конструкций, включающих предлог ПО) / Е.Н. Виноградова // Вопросы языкознания. – 2023. – № 1. – С. 54-87. – DOI 10.31857/0373-658X.2023.1.54-87. – EDN KTZKTP.
11. Виноградова Е.Н. Мотивированные предлоги и аналоги предлогов: пути грамматикализации / Е.Н. Виноградова // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. – 2013. – № 4. – С. 138-163. – EDN REJNZV.

12. Авагян А.А. Значимость диахронического подхода к исследованиям грамматикализации / А.А. Авагян // *Stephanos*. – 2022. – № 4(54). – С. 84-90. – DOI 10.24249/2309-9917-2022-54-4-84-90. – EDN YBKRTW.
13. Marchello-Nizia C. *Le français en diachronie: douze siècles d'évolution* / C. Marchello-Nizia, Paris, Ophrys. 1999. – 170 p.
14. Гречухина З.Р. Многозначность как основа синкретизма предлогов / З.Р. Гречухина // *Вопросы журналистики, педагогики, языкознания*. – 2021. – Том 40. – №4. С. 497-509.
15. Гречухина З.Р. Синкретизм полифункциональных предлогов (на материале русского и французского языков): дисс. ...канд. филол. наук.– Москва, 2022. – 208 с.
16. Benjamin Fagard, Walter De Mulder. *La formation des prépositions complexes: grammaticalisation ou lexicalisation?* *Langue française*, Armand Colin, 2007. – Pp. 9-29.
17. Benjamin Fagard, Walter de Mulder, Thomas Hoelbeek. *Les relateurs – Évolution sémantique des prépositions en français*. *Grande Grammaire Historique du Français (GGHF)*, De Gruyter Mouton, 2020. – Pp. 1615-1633.
18. Гак В.Г. *Теоретическая грамматика французского языка: Учебник для вузов/ В.Г. Гак*. – М.: Добросвет, 2011. – 832 с.
19. Melis L. *La préposition en français*. Éditions OPHRYS, 2003. – 150 p.
20. Prévost Sophie. *Grammaticalisation, lexicalisation et dégrammaticalisation: des relations complexes*. *Cahiers de praxématique*, Publications de l'Université Paul Valéry, 2006. URL: <https://shs.hal.science/halshs-00087998> (дата обращения 23.07.23).
21. TLFi: Trésor de la langue Française informatisé, <http://www.atilf.fr/tlfi>, ATILF - CNRS & Université de Lorraine (дата обращения 23.07.23).
22. Heine Bernd. 2003 *Grammaticalization*. *The Handbook of Historical Linguistics*. Joseph and Janda (eds.), Oxford: Blackwell. – Pp. 575-601.
23. Кислякова Е.Ю. Способы грамматикализации лингвистической категории иначе / Е.Ю. Кислякова // *Вестник Воронежского государственного университета*. Серия: Филология, Журналистика. – 2013. – № 1. – С. 56-59.

References

1. Meillet A. *Linguistique historique et linguistique générale*, Paris, Librairie Honoré Champion, 1965. – Pp. 130-148.
2. Benjamin Fagard. *La grammaticalisation en question: du latin aux langues romanes modernes*. *Modèles linguistiques [En ligne]*, 53 | 2006, mis en ligne le 01 février 2015, URL: <http://journals.openedition.org/ml/523> (consulté le 22 juin 2023).
3. Avagyan A.A. *Osnovnye aspekty raskhozhenij v issledovaniyah grammatikalizacii [Main aspects of differences in grammaticalization studies]* / A.A. Avagyan // *Vestnik YUzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta*. Seriya: Lingvistika. – 2021. – Т. 18. – № 2. – Pp. 63-68. – DOI 10.14529/ling210210. – EDN ZVUJUA.
4. Ahmanova O.S. *Slovar' lingvisticheskikh terminov [Dictionary of linguistic terms]* / O.S. Ahmanova/ – Moskva: Sov. enciklopediya, 1969. – 607 p. 2-e izd., ster. – М.: URSS: Editorial URSS, 2004. – 571 p.
5. Gak V.G. *Desemantizaciya yazykovogo znaka v analiticheskikh strukturah sintaksisa [Desemantization of the linguistic sign in analytical structures of syntax]* // *Analiticheskie konstrukcii v yazykah razlichnyh tipov* / V.G. Gak. – М.; L.: Nauka, 1965. – Pp. 129-142.
6. Trabelsi H. *La préposition latine prae, un cas de grammaticalisation ? Pallas [En ligne]*, 103 | 2017, mis en ligne le 04 avril 2019, consulté le 23 juin 2023. URL: <https://doi.org/10.4000/pallas.4115> (consulté le 23 juin 2023).
7. Raevskaya M.V. *Teoreticheskie problemy izucheniya predlogov v otechestvennoj lingvistike [Theoretical problems of studying prepositions in domestic linguistics]* / M.V. Raevskaya // *Vestnik YUzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta*. Seriya: Lingvistika. – 2014. – Т. 11. – № 2. – Pp. 21-24. – EDN SKBBOP.

8. CHERkasova E.T. Perekhod polnoznachnyh slov v predlogi [Transition of full-meaning words into prepositions] / E.T. CHERkasova. – M.: Nauka, 1967. – 280 p.
9. Vinogradova E.N. Grammatikalizaciya v russkom yazyke: ot formy sushchestvitel'nogo k predlogu (na materiale somatizmov) [Grammaticalization in Russian: from the form of a noun to a preposition (based on somatisms)]/ E.N. Vinogradova // Voprosy yazykoznaneya. – 2016. – № 1. – Pp. 25-50. – EDN VRFURJ.
10. Vinogradova E.N. Grammatikalizaciya, leksikalizaciya i pragmatikalizaciya (na materiale konstrukcij, vklyuchayushchih predlog PO) [Grammaticalization, lexicalization and pragmatization (based on constructions including the preposition PO)]/ E.N. Vinogradova // Voprosy yazykoznaneya. – 2023. – № 1. – Pp. 54-87. – DOI 10.31857/0373-658X.2023.1.54-87. – EDN KTKZTP.
11. Vinogradova E.N. Motivirovannye predlogi i analogi predlogov: puti grammatikalizacii [Motivated prepositions and analogues of prepositions: ways of grammaticalization]/ E.N. Vinogradova // Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 9: Filologiya. – 2013. – № 4. – Pp. 138-163. – EDN REJNZV.
12. Avagyan A.A. Znachimost' diahronicheskogo podhoda k issledovaniyam grammatikalizacii [The Importance of a Diachronic Approach to Grammaticalization Studies]/ A.A. Avagyan // Stephanos. – 2022. – № 4(54). – Pp. 84-90. – DOI 10.24249/2309-9917-2022-54-4-84-90. – EDN YBKRTW.
13. Marchello-Nizia C. Le français en diachronie: douze siècles d'évolution, Paris, Ophrys. 1999. – 170 p.
14. Grechuhina Z.R. Mnogoznachnost' kak osnova sinkretizma predlogov [Polysemy as the basis of syncretism of prepositions]/ Z.R. Grechuhina // Voprosy zhurnalistiki, pedagogiki, yazykoznaneya. – 2021. – Vol 40. – №4. – Pp. 497-509.
15. Grechuhina Z.R. Sinkretizm polifunkcional'nyh predlogov (na materiale russkogo i francuzskogo yazykov) [Sinkretizm polifunkcional'nyh predlogov (na materiale russkogo i francuzskogo yazykov)]. Diss. ...kand. filol. nauk.. – Moskva, 2022. – 208 p.
16. Benjamin Fagard, Walter De Mulder. La formation des prépositions complexes: grammaticalisation ou lexicalisation? Langue française, Armand Colin, 2007. – Pp. 9-29.
17. Benjamin Fagard, Walter de Mulder, Thomas Hoelbeek. Les relateurs – Évolution sémantique des prépositions en français. Grande Grammaire Historique du Français (GGHF), De Gruyter Mouton, 2020. – Pp. 1615-1633.
18. Gak V.G. Teoreticheskaya grammatika francuzskogo yazyka: Uchebnik dlya vuzov [Theoretical Grammar of the French Language: Textbook for Universities]/V.G. Gak. – M.: Dobrosvet, 2011. – 832 p.
19. Melis L. La préposition en français. Éditions OPHRYS, 2003. – 150 p.
20. Prévost Sophie. Grammaticalisation, lexicalisation et dégrammaticalisation: des relations complexes. Cahiers de praxématique, Publications de l'Université Paul Valéry, 2006. URL: <https://shs.hal.science/halshs-00087998>
21. TLFi: Trésor de la langue Française informatisé, <http://www.atilf.fr/tlfi>, ATILF – CNRS & Université de Lorraine. (consulté le 23 juillet 2023).
22. Heine Bernd. 2003 Grammaticalization. The Handbook of Historical Linguistics. Joseph and Janda (eds.), Oxford: Blackwell. – Pp. 575-601.
23. Kislyakova E.Yu. Sposoby grammatikalizacii lingvisticheskoy kategorii inakosti [Methods of grammaticalization of the linguistic category of otherness] / E.Yu. Kislyakova // Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Filologiya, Zhurnalistika. – 2013. – № 1. – Pp. 56-59.

**Гречухина Земфира
Ришадовна**

кандидат филологических наук, Астраханский ГМУ, Астрахань
grechukhinaz@mail.ru

Grechukhina Zemfira Rishadovna	candidate of philology, Astrakhan SMU, Astrakhan grechukhinaz@mail.ru
Кислякова Евгения Юрьевна	доктор филологических наук, профессор, Волгоградский государственный социально-педагогический университет, Волгоград evgenia.kislyakova2@yandex.ru
Kislyakova Evgeniya Yurievna	doctor of philology, professor, Volgograd state socio-pedagogical university, Volgograd evgenia.kislyakova2@yandex.ru